



# Cartoon d'Or 2012

Toulouse, Midi-Pyrénées • Jeudi 13 septembre 2012



RÉGION  
MIDI-PYRÉNÉES

# Cartoon d'Or 2012

## Le prix européen du meilleur court métrage d'animation

### Nominés

- **Edmond était un âne**, Franck Dion (FR / CA)
- **Flamingo Pride**, Tomer Eshed (DE)
- **Oh Willy...**, Emma De Swaef & Marc James Roels (BE / FR / NL)
- **Tram**, Michaela Pavlátová (FR / CZ)
- **Zing**, Kyra Buschor & Cynthia Collins (DE)

### Festivals partenaires

- **Anima** (Belgique)
- **Cinanima** (Portugal)
- **Bristol Encounters International Film Festival** (Royaume-Uni)
- **Festival International du Film d'Animation** (France)
- **Fredrikstad Animation Festival** (Norvège)
- **Holland Animation Film Festival** (Pays-Bas)
- **Internationales Trickfilm Festival Stuttgart** (Allemagne)
- **"Cartoon East": the Eastern European festivals coalition:**  
Animafest - Zagreb Animateka - Ljubljana anim'est - Bucarest  
Balkanima - Belgrade Banjaluka - Banja Luka Fest Anča - Žilina

### Films en compétition

primés aux festivals partenaires

- **Atlas**, Aike Arndt (DE)
- **Body Memory**, Úlo Pikkov (EE)
- **Danny Boy**, Marek Skrobecki (PO)
- **Dodu - The Cardboard Boy**, José Miguel Ribeiro (PT)
- **Duo de volailles, sauce chasseur**, Pascale Hecquet (BE / FR)
- **Farmer Jack**, Arjan Wilschut (NL / BE / IE)
- **L'envol du chat**, Clément Doranlo (FR)
- **La boîte de sardines**, Louise-Marie Colon (BE)
- **La Veuve Caillou**, Agnès Patron (FR)
- **Lumberjack**, Pawel Debski (PO)
- **Moxie**, Stephen Irwin (UK)
- **Natasha**, Roman Klochkov (BE)
- **PL.ink**, Anne Kristin Berge (NO)
- **Romance**, Georges Schwizgebel (CH / CA)
- **Sem Querer**, João Fazenda (PT)
- **Seven Minutes in the Warsaw Ghetto**, Johan Oettinger (DK)
- **Slow Derek**, Dan Ojari (UK)
- **Story of Him**, Pascual Perez (ES)
- **The Backwater Gospel**, Bo Mathorne (DK)
- **The Chronicle of Oldrich S.**, Rudolf Smid (CZ)
- **The Last Bus**, Martin Snopek & Ivana Laucikova (SK)
- **The Mangel**, Jan Andersson & Katja Kettu (FI)
- **The Origin of Creatures**, Floris Kaayk (NL)
- **The People Who Never Stop**, Florian Piento (FR / JA)
- **Una furtiva lagrima**, Carlo Vogele (LU)

### Jury



**Alain Gagnol** est scénariste et réalisateur depuis 1995. Après 14 courts métrages coréalisés avec Jean-Loup Felicioli au studio Folimage, le duo créatif a sorti un premier long métrage en 2010, « Une vie de chat », nommé aux Oscars et aux European Film Awards.

Ils travaillent actuellement sur leur deuxième long métrage, « Phantom Boy ».

**Giuseppe Laganà** est réalisateur, directeur artistique et illustrateur, diplômé de l'Académie des Beaux-Arts de Milan. Il a commencé comme animateur au studio de Bruno Bozzetto, puis comme directeur artistique sur l'épisode du Bolero dans « Allegro non troppo ». Par la suite, il réalise ses propres films et séries TV pour des producteurs italiens et européens : « Sandokan », « Lupo Alberto », « Farhat », « Le dernier des Mohicans », « Kim », « Loulou de Montmartre », ainsi que plusieurs spots publicitaires.



**Esben Toft Jacobsen** a étudié la communication visuelle à la « Danmarks Designskole », puis l'animation à l'Ecole nationale du film de Copenhague. Il a travaillé comme artiste indépendant et animateur sur plusieurs jeux vidéo. Son film de fin d'étude, « Having a Brother », lui a valu une mention spéciale au Festival du film de Berlin.

« L'Ours Montagne » (2011), sélectionné à la Berlinale Generation Kplus, est son premier long métrage. Il travaille actuellement sur son deuxième film, « Beyond Beyond ».

# Edmond était un âne

de Franck Dion

France / Canada, 2012, 15' 4" [ 2D / 3D

Prod: Papy3D Productions / Arte France / Office national du film du Canada

“ Comment peut-on vivre son existence dans la peau d'un autre ? C'est de ce sentiment d'usurpation, de cruelle anomalie de la nature que je souhaitais parler avec ce film. Mais aussi du malaise qu'une telle problématique peut engendrer chez les gens dits « normaux ».

Les agissements apparemment pathétiques de ce personnage qui se prend pour un âne, répondent à une mécanique mystérieuse, connue de lui seul. D'où la profonde incompréhension que cela provoque dans son entourage ainsi que l'impuissance à l'extirper de son apparente folie.

Cette histoire raconte le drame intime et grotesque d'un personnage qui tente de faire valoir sa véritable identité auprès d'une humanité qui la lui refuse. C'est également un hommage à ceux qui ne se sentent pas être né dans la « bonne peau ».. ”



Né à Versailles en 1970, **Franck Dion** est tour à tour acteur, décorateur pour le théâtre et illustrateur. En 1999, il met en ligne son site Internet, « Les voyages

imaginaires de Franck Dion », qui reçoit le Net d'or du meilleur site artistique.

En 2003, il réalise un premier court métrage d'animation, « L'inventaire fantôme », primé à Annecy et nommé au Cartoon d'or.

En 2006, avec quelques amis, il fonde la société de production Papy3D, au sein de laquelle il réalise son deuxième film, « Monsieur Cok » (2008), sélectionné au Sundance Film Festival.

« Edmond était un âne » (2012) marque la première collaboration de l'Office national du film du Canada avec Papy3D.  
[www.franckdion.net](http://www.franckdion.net)

## Papy3D Productions

Bd Auguste Blanqui 43 | 75013 Paris | France

T (33) 6 03 91 41 79 | [rvdboom@papy3d.com](mailto:rvdboom@papy3d.com)

[www.papy3d.com](http://www.papy3d.com) | [www.edmondwasadonkey.com](http://www.edmondwasadonkey.com)

Edmond n'est pas comme les autres. Petit homme discret, employé efficace, marié à une femme attentionnée, il n'en ressent pas moins pleinement sa différence.

Lorsque des collègues, par moquerie, l'affublent d'un bonnet d'âne, il a soudainement la révélation de sa vraie nature...



# Flamingo Pride

de Tomer Eshed

[ Allemagne, 2011, 6' 2" ] Ordinateur 3D  
[ Prod: Talking Animals / HFF « Konrad Wolf » ]

“ C’était un véritable défi, tant au niveau du scénario que de la technique et de la production. Du point de vue du scénario, nous avons dû écrire de nombreuses versions avant de trouver le juste équilibre par rapport au thème délicat du film. En réalité, le film porte sur le besoin vital de reconnaissance, mais ce n’était pas si facile d’identifier ce thème dès le début. C’est pourquoi le développement de l’histoire a représenté la phase la plus longue de la production.

Du point de vue technique, le plus gros problème était de traiter la quantité énorme d’information que contenaient certaines prises, à la limite de la mémoire de l’ordinateur.

Sur le plan de la production, nous devons gérer une production 3D de haut niveau avec un budget bien inférieur à la norme. Mais grâce au soutien d’une équipe extraordinaire, nous avons finalement réussi à terminer le film.

”

## Talking Animals

Türirschmidtstr. 24 | 10317 Berlin | Allemagne  
T (49) (176) 26 25 79 69 | rettko@me.com  
www.talking-animals.com



Tomer est né en Israël en 1977 et est diplômé de l’Ecole des Beaux-Arts de Jérusalem (arts plastiques). Après

une série de voyages à New York, en Amérique centrale et en Amérique du Sud, il arrive à Berlin où il est accepté à la HFF « Konrad Wolf » Potsdam.

Venant du secteur de l’illustration au départ, son domaine de prédilection s’oriente dès lors vers l’animation 3D par ordinateur. Tomer réalise deux courts métrages pendant ses études: « Our Wonderful Nature » - 2008, et son film de graduation « Flamingo Pride » - 2011.

Il fonde également un studio d’animation à Berlin, Talking Animals, où il travaille en tant que réalisateur et animateur.

L’unique flamant rose hétérosexuel d’une colonie tente de trouver l’amour...



# Oh Willy ...

de Emma De Swaef & Marc James Roels

[ Belgique / France / Pays-Bas, 2012, 16' 53" ] [ Marionnettes ]

[ Prod: Beast Animation / Polaris Film & Finance / Vivement Lundi! / il Luster Productions ]

“ Nous voulions présenter notre “Willy” au monde.. ”

## Beast Animation

Oude Baan 1D [ 2800 Mechelen ] Belgique  
T (32) (15) 63 68 28 [ ben@beastanimation.be  
www.beastanimation.be



**Emma De Swaef** a étudié la réalisation de documentaires à l'école St-Lukas de Bruxelles. Son film de fin d'étude "Zachte Planten" mettait

déjà en scène le personnage rondouillet de « Willy » dans un décor de laine et feutre.

[www.emmadeswaef.be](http://www.emmadeswaef.be)



**Marc James Roels** a étudié l'animation à l'Académie royale des Beaux-Arts de Gand. Il a réalisé trois courts métrages de fiction qui ont gagné de nombreux

prix, notamment à Berlin et à Clermont-Ferrand.

« Oh Willy... » est leur première collaboration et ils travaillent actuellement sur un nouveau film d'animation.

À la mort de sa mère, Willy retourne dans la communauté de naturistes au sein de laquelle il a grandi. Rendu mélancolique par ses souvenirs, il décide de fuir dans la nature où il trouve la protection d'une grosse bête velue.



# Tram

de Michaela Pavlátová

France / République Tchèque, 2012, 7' Ordinateur 2D

Prod: Sacrebleu Productions / Negativ Film

« Tram » fait partie du projet « Sexperiences » sur les fantasmes sexuels des femmes. Bien que le thème était stimulant, il n'était pas si facile de trouver un fil narratif. J'ai réalisé que pour moi, la seule façon de traiter un sujet aussi délicat était de faire un film drôle, ironique et cynique. Pour rester simple, tout en provoquant quand même un peu. L'élément central du film, c'est le rythme. C'est ce qui m'a inspirée, et c'est ce qui fait avancer le film.

La conductrice du tram est l'opposé de ce qui est considéré comme une « belle femme ». Pourtant, elle peut rêver. Et elle ne s'en prive pas !

”

**Sacrebleu Productions**

Rue Bisson 10 bis | 75020 Paris | France

T (33) (1) 42 25 30 27 | [contact@sacrebleuprod.com](mailto:contact@sacrebleuprod.com)

[www.sacrebleuprod.com](http://www.sacrebleuprod.com)



**Michaela Pavlátová**  
est originaire  
de République  
Tchèque. En 1987,  
elle est diplômée  
de l'Académie des

Arts, de l'Architecture et du Design  
de Prague et commence ainsi sa  
florissante carrière de réalisatrice de  
films d'animation.

Son court métrage « Words, words,  
words » est nominé aux Oscars en  
1991 et récompensé de nombreux  
prix à travers le monde, à l'instar du  
film « Repete » réalisé en 1995.

Suivent les films « This could be me »  
(1995), « Forever and ever » (1998),  
« Graveyard » (2001), « Taily Tales »  
(2002), « Laila » (2006), « Le carnaval  
des animaux » (2006) et « Children of  
Night » (2008).

Aujourd'hui professeur dans plusieurs  
écoles d'arts et d'animation (Prague,  
San Francisco, Harvard), Michaela  
travaille et vit à Prague.  
[www.michaelapavlatova.com](http://www.michaelapavlatova.com)

C'est le train-train  
quotidien pour  
la conductrice  
du Tram. Comme  
chaque matin, les  
hommes montent  
pour aller au  
boulot, un par un,  
tous les mêmes,  
gris, indifférents.  
Ce jour-là  
pourtant, au gré  
des secousses  
de la route, au  
rythme des tickets  
introduits dans  
le composteur,  
la conductrice  
s'émoustille et le  
véhicule s'érotise.  
Musique maestro !



# Zing

de Kyra Buschor & Cynthia Collins

Allemagne, 2011, 7' 31" | Ordinateur 3D  
Prod: Filmakademie Baden-Württemberg

“ Nous avons réalisé « Zing » pendant notre deuxième année à la Filmakademie Baden-Württemberg. Nous voulions faire un film drôle sur un affreux personnage qui serait taquiné par un enfant. Après beaucoup de réflexions, nous avons eu l'idée de donner au personnage le rôle de « La Faucheuse » et de laisser l'enfant manipuler les fils de la vie.

Nous voulions également améliorer nos compétences en animation par ordinateur, modélisation, éclairage, etc., c'est pourquoi nous avons fait ce film en 3D.

”

Filmakademie Baden-Württemberg

Akademiehof 10 | 71638 Ludwigsburg | Allemagne  
T (49) (176) 96 54 49 90 | philipp.wolf@filmakademie.de  
www.zing-movie.com



**Kyra Buschor** est née en 1987 en Suisse. Elle est diplômée du « Liceo Artistico » de Zurich. Elle travaille pendant deux ans comme stagiaire chez Digital Frame Studio à Stuttgart. Depuis 2009, elle étudie l'animation à la Filmakademie Baden-Württemberg.



**Cynthia Collins** est née en 1987 en Allemagne. Depuis son plus jeune âge, elle est intéressée par le cinéma et l'art, et plus particulièrement par les films d'animation. Elle fait deux stages dans le domaine du cinéma, des media et de l'animation, dont un chez Film Bilder à Stuttgart. Depuis 2009, elle étudie l'animation à la Filmakademie Baden-Württemberg.

M. Grimm s'enferme chez lui tous les jours pour se consacrer à son travail, jouer avec la vie des gens. Un jour, son existence monotone est interrompue par le bruit de la sonnette: c'est une petite fille à la recherche de son chat...





**Remember** how the  
European animation industry was in 1988,  
and how it has **grown since then...**

The MEDIA Programme is proud  
to have contributed to this success.

EUROPEAN COMMISSION  
DIRECTORATE GENERAL EDUCATION AND CULTURE/  
EDUCATION, AUDIOVISUAL and CULTURE EXECUTIVE AGENCY  
B-1049 Brussels - Belgium.  
Email: [eac-media@ec.europa.eu](mailto:eac-media@ec.europa.eu) - Web: <http://ec.europa.eu/media>